



ORCHESTRÉ
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE
CONCERT

MARS - AVRIL
2015

Présenté par



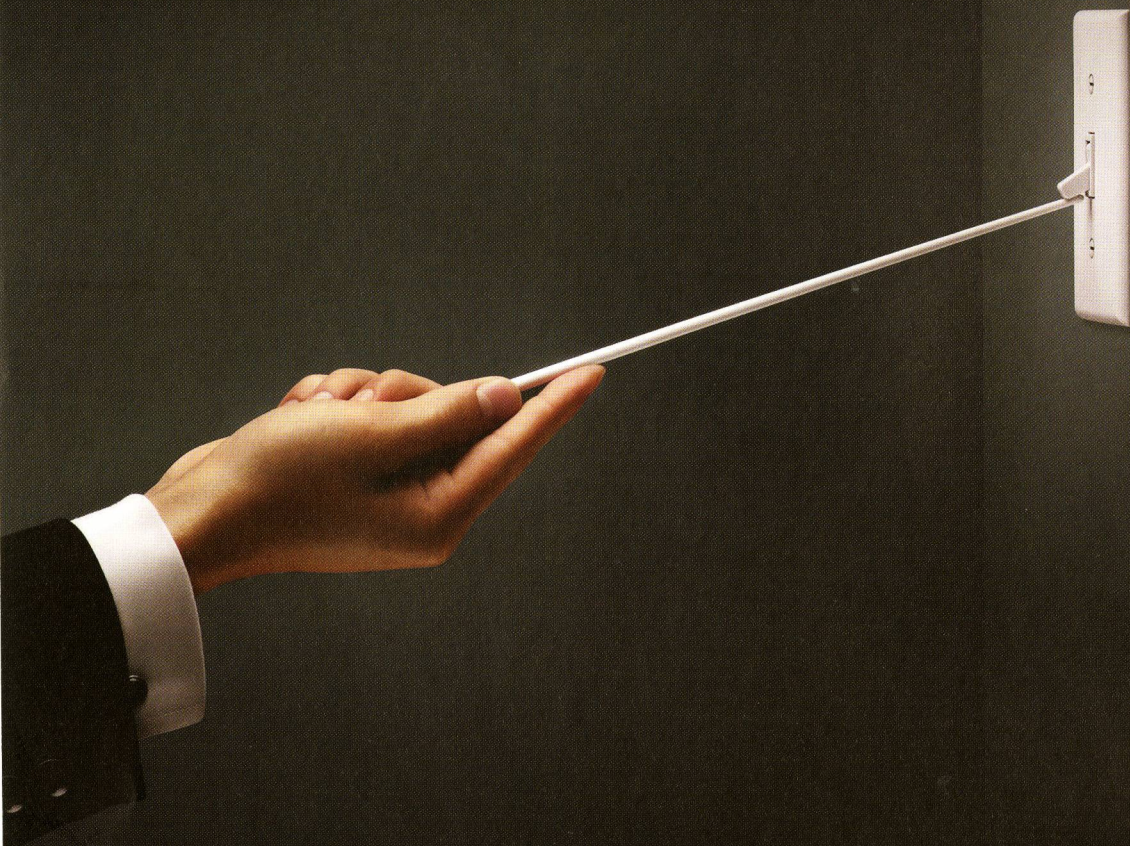
Partenaire de saison

SAISON
14/15

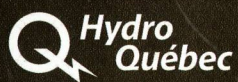


Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL **KENT NAGANO**



BON CONCERT !



OYSTER PERPETUAL
DATEJUST II



ROLEX



BIJOUTERIE
ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

Parce qu'une oreille attentive peut faire toute la différence.

L'Industrielle Alliance
vous souhaite un bon concert.



inalco.com

L'éléphant,
symbole de nos 120 ans
de force et de solidité.

IA  **INDUSTRIELLE
ALLIANCE**

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015

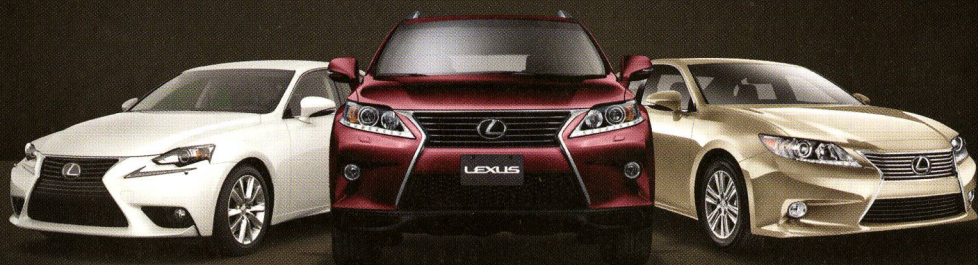
À partir de
39 670 \$*

RX 350 Sport Design 2015

À partir de
52 770 \$*

ES 350 2015 Premium

À partir de
43 770 \$*



LEXUS

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

LACHINE

561, boul. Saint-Joseph
Lachine (Québec) H8S 2K9

514-634-7171

POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7

514-694-0771

LEXUS

SPINELLI

Lachine • Pointe-Claire

* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1 995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 9915\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME
LA MUSIQUE POUR
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

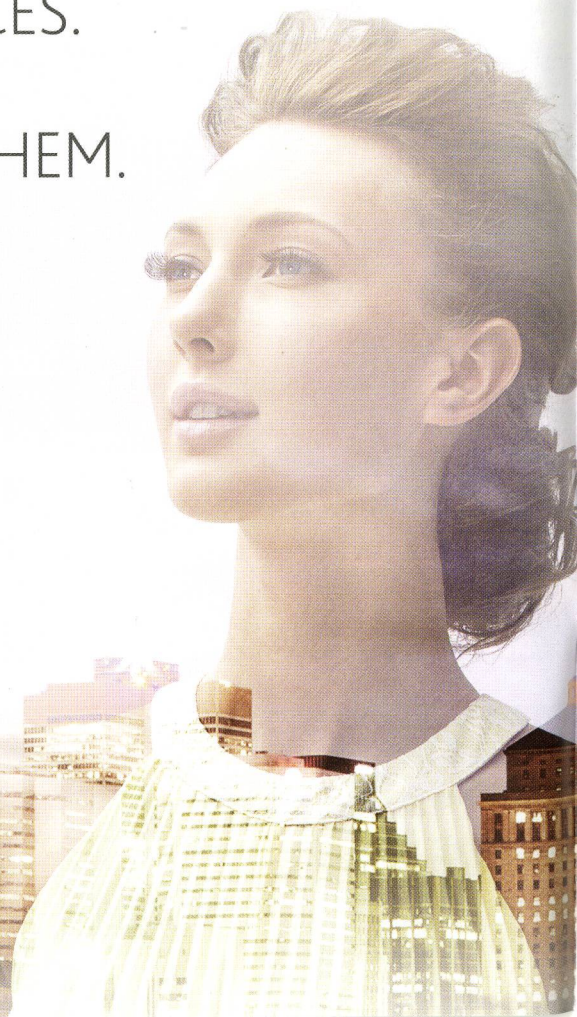
AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.
BUT IT'S MUSIC
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM
FOR OVER 30 YEARS.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



VERDI : ORGUE & CHANT

LE CHŒUR DE L'OSM **ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

JEAN-WILLY KUNZ, organiste en résidence de l'OSM / OSM organist in residence

ISABELLE LECLERC, soprano **JANA MILLER**, soprano **KRISTIN HOFF**, alto

GREGORIO ALLEGRI

MISERERE (approx. 8 min.)

GIACINTO SCELSE

GLORIA (approx. 5 min.)

CARLO GESUALDO

TENEBRAE RESPONSORIA, « O VOS OMNES » (approx. 4 min.)

GIOVANNI GABRIELI

JUBILATE DEO (approx. 5 min.)

FELIX MENDELSSOHN

MOTETS POUR CHŒUR DE FEMMES ET ORGUE / MOTETS FOR WOMEN'S CHOIR
AND ORGAN, OP.39, n^{os} 1 & 2 (approx. 9 min.)

Veni Domine

Laudate pueri

GIOACHINO ROSSINI

PETITE MESSE SOLENNELLE, « CUM SANCTO SPIRITU » (approx. 6 min.)

PIETRO MASCAGNI

CAVALLERIA RUSTICANA, « INNEGGIAMO, IL SIGNOR NON È MORTO » (approx. 6 min.)

.....
ENTRACTE / INTERMISSION

GIUSEPPE VERDI

QUATRE PIÈCES SACRÉES / FOUR SACRED PIECES (approx. 38 min.)

Ave Maria

Stabat Mater

Laudi alla Vergine Maria

Te Deum



BILLETS
à partir de
31 \$
taxes en sus

Le Grand Orgue Pierre-Béique
dans toute sa splendeur

//////
SAMEDI

16

MAI
/ 20h

TEMPS ET ESPACE

ARTISTES

Jean-Willy Kunz, organiste en résidence
de l'OSM

Gilles Renaud, comédien

Paul Merkelo, trompette

Christopher P. Smith, trompette

Denys Derome, cor

Vivian Lee, trombone

Pierre Beaudry, trombone basse

CEUVRES DE

Gabrieli, Holst, Alain, Widor, Byrd et
une création de Tod Machover

Un programme musical inspiré
de la Renaissance, pour vous
faire vivre une expérience sonore
totalement immersive avec
le Grand Orgue Pierre-Béique !

Que ce soit grâce à l'imprimerie ou à
la façon dont l'homme perçoit le monde,
cette époque est marquée par une
effervescence dans tous les domaines.
La musique n'échappe pas à cette tendance
alors que notamment l'orgue, un instrument
unique et tout en puissance, se développe.

OSM.CA

514 842-9951 |

MAISON SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

En vente aussi à



placidesarts.com



ANDREW MEGILL

CHEF DE CHŒUR DE L'OSM
OSM CHORUS MASTER

Andrew Megill est devenu chef de chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal lors de la saison 2011-2012. Il est reconnu comme l'un des meilleurs chefs de chœur de sa génération et son répertoire, exceptionnellement vaste, s'étend de la musique ancienne à la musique contemporaine. Il a préparé des chœurs pour de nombreux orchestres, incluant l'American Symphony, le Cleveland Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Dresde, le National Symphony et le New York Philharmonic. Il a notamment eu l'occasion de travailler auprès de chefs d'orchestre comme Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur et Kent Nagano.

Andrew Megill est directeur des activités chorales à l'University of Illinois. Il agit également à titre de chef associé et directeur des programmes chorals au Carmel Bach Festival, en plus d'être directeur artistique de l'ensemble Fuma Sacra. Il a enseigné au Westminster Choir College et a été chef invité au Yale Institute of Sacred Music.

Son travail a été diffusé par PRI et par la BBC, et peut être entendu sur plusieurs enregistrements, dont ceux du *Psaume* de Jon Magnussen sous étiquette Albany Records, des *Messes* de Haydn sous étiquette Naxos et d'œuvres de Caleb Burhans sous étiquette Cantaloupe.

En décembre dernier, Andrew Megill dirigeait l'Orchestre symphonique de Montréal et le Choeur de l'OSM dans le *Messie* de Handel.

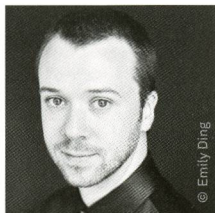
Andrew Megill became chorus master for the Orchestre symphonique de Montréal in the 2011-2012 season. He is recognized as one of the leading choral conductors of his generation, known for his unusually wide-ranging repertoire, extending from early music to newly-composed works. He has prepared choruses for several orchestras, including the American Symphony, the Cleveland Orchestra, the Dresden Philharmonic, the National Symphony and the New York Philharmonic, and he has worked with conductors such as Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur and Kent Nagano.

Andrew Megill is director of choral activities at the University of Illinois and serves as associate conductor and director of choral activities of the Carmel Bach Festival, as well as artistic director of the ensemble Fuma Sacra. He taught at Westminster Choir College and has been a guest conductor for the Yale Institute of Sacred Music.

His work has been broadcast by PRI and the BBC, and can be heard on numerous recordings, including those of Jon Magnussen's *Psalm* under Albany Records, Haydn's *Masses*, under Naxos, and works by Caleb Burhans under Cantaloupe.

In December 2014, Andrew Megill conducted the Orchestre symphonique de Montréal and the OSM Chorus in Handel's *Messiah*.

LES ARTISTES



JEAN-WILLY KUNZ

ORGANISTE EN RÉSIDENCE DE L'OSM /
OSM ORGANIST IN RESIDENCE

Jean-Willy Kunz est le premier organiste en résidence de l'Orchestre symphonique de Montréal. En plus de jouer avec l'Orchestre ainsi qu'en récital, il assure le développement et la mise en valeur du Grand Orgue Pierre-Béique de l'OSM, installé à la Maison symphonique de Montréal.

Il a étudié l'orgue au Conservatoire de Lyon avec Louis Robilliard, au Conservatoire de musique de Montréal avec Mireille Lagacé, puis à l'Université McGill où il a obtenu un doctorat sous la direction de John Grew. Il est lauréat de plusieurs concours d'orgue, dont le Concours International d'Orgue de Chartres, ainsi que le Concours International d'Orgue du Canada à Montréal où il s'est mérité le troisième prix et le prix du public Richard-Bradshaw en 2011.

Jean-Willy Kunz est l'organiste et le claveciniste de l'ensemble Caprice, ainsi que l'organiste de la Société de musique contemporaine du Québec. Cette saison, il est également devenu le chef en résidence du Studio de musique ancienne de Montréal, aux côtés de Christopher Jackson.

Jean-Willy Kunz a enregistré plusieurs disques qui dénotent la polyvalence de ses influences musicales : musiques traditionnelles des Balkans pour saxophones et orgue; deux messes de Théodore Dubois pour chœur et orgue; musique française du 20^e siècle pour clavecin, flûte et clarinette; chanson québécoise avec Pierre Lapointe; musique baroque avec l'ensemble Caprice; bande originale de plusieurs courts-métrages. Il a co-écrit un livre sur l'organiste allemand Helmut Walcha, ainsi qu'un article intitulé « L'orgue et le regard de l'écoute » (Presses de l'Université de Montréal, 2014).

Jean-Willy Kunz is the first organist in residence of the Orchestre symphonique de Montréal. In addition to playing both with the Orchestra and in recital, he sees to the development and showcasing of the OSM's Grand Orgue Pierre-Béique installed at Maison symphonique de Montréal.

He studied organ at the Lyon conservatory with Louis Robilliard, at the Conservatoire de musique de Montréal with Mireille Lagacé and then at McGill University, where he earned a doctorate with John Grew. He has been a prize-winner at a number of organ competitions, including the Grand Prix de Chartres International Competition and the Canadian International Organ Competition in Montréal, where in 2011 he won third prize and the Richard-Bradshaw Audience Prize.

Jean-Willy Kunz is organist and harpsichordist with Ensemble Caprice as well as organist with the Société de musique contemporaine du Québec. This season, he also became conductor in residence with the Studio de musique ancienne de Montréal, alongside Christopher Jackson.

Jean-Willy Kunz has recorded several discs, which reflect the broad range of his musical influences: traditional music of the Balkans for saxophones and organ; two masses by Théodore Dubois for chorus and organ; 20th century French music for harpsichord, flute and clarinet; Quebec song with Pierre Lapointe; baroque music with Ensemble Caprice; the original score for a number of short films. He has co-written a book on German organist Helmut Walcha as well as an article entitled "L'orgue et le regard de l'écoute" (Presses de l'Université de Montréal, 2014).

LE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

OLIVIER LATRY, organiste émérite de l'OSM / OSM organist emeritus

JEAN-WILLY KUNZ, organiste en résidence de l'OSM / OSM organist in residence

ISABELLE LECLERC



SOPRANO

Après des études supérieures à l'Université de Montréal sous la direction de Yolande Parent, Isabelle Leclerc a participé à l'Emerging Artist Program du Calgary Opera où elle a tenu le rôle de Héro (*Béatrice et Bénédict*). Reconnue pour sa voix puissante et sa présence scénique, elle a interprété plusieurs rôles principaux incluant Musetta (*La bohème*, tournée des Jeunesses Musicales du Canada en 2013), Juliette (*Roméo et Juliette*), Susanna (*Le nozze di Figaro*), Pamina (*Die Zauberflöte*) et la Femme (*La voix humaine*). Elle a également travaillé les rôles de la Comtesse et Fiordiligi sous la direction de Yannick Nézet-Séguin. En concert, Isabelle Leclerc a été soliste dans le *Magnificat* et le *Gloria* de Vivaldi avec l'Ensemble vocal Florilège ainsi que dans le *Requiem* de Mozart présenté à Calgary par le Festival Chorus and Orchestra. À l'OSM, on a pu l'entendre dans le *Stabat Mater* de Pergolesi présenté la saison dernière.

After her graduate studies at the Université de Montréal under Yolande Parent, Isabelle Leclerc participated to the Calgary Opera's Emerging Artist Program where she held the role of Héro (*Béatrice et Bénédict*). Well known for her strong voice and stage presence, she performed several major roles including Musetta (*La bohème*, Jeunesses Musicales du Canada's tour in 2013), Juliette (*Roméo et Juliette*), Susanna (*Le nozze di Figaro*), Pamina (*Die Zauberflöte*) and the Woman (*La voix humaine*). She also worked on the Countess and Fiordiligi under Yannick Nézet-Séguin. In concert, Isabelle Leclerc was a soloist in Vivaldi's *Magnificat* and *Gloria* with the Ensemble vocal Florilège and in Mozart's *Requiem* presented by Calgary Festival Chorus and Orchestra. During the last season of the OSM, she was part of Pergolesi's *Stabat Mater*.

JANA MILLER



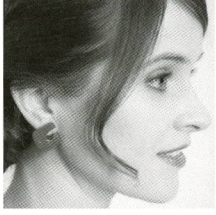
SOPRANO

Gagnante de nombreux prix, Jana Miller s'impose de plus en plus sur la scène musicale canadienne. En 2014, elle remportait le premier prix en chant du Concours Prix d'Europe, ainsi que le prestigieux prix John-Newmark. Interprète accomplie d'oratorios, elle a été encensée pour « sa technique impeccable et sa musicalité raffinée » (*Calgary Herald*). Elle a fait ses débuts au Carnegie Hall dans le *Messie* de Handel avec le Masterworks Chorus en 2013, en plus d'avoir été engagée comme soliste par l'OSM, le Symphony Nova Scotia, l'Accademia Filarmonica Romana, l'Ensemble Caprice, Elora Festival & Singers, le Spiritus Chamber Choir, le Theatre of Early Music et l'Orchestre de chambre McGill. Jana Miller est diplômée de l'Université McGill et de l'University of Toronto. Elle poursuit ses études en privé auprès de Marie Daveluy Gordon. En 2012, elle a été nommée Jeune talent lyrique québécois par les Jeunes Ambassadeurs Lyriques.

Prize-winning soprano Jana Miller, is notably taking her place on the Canadian music scene. In 2014, she was awarded First Prize in singing at the Prix d'Europe Competition, as well as the prestigious John-Newmark Prize. An accomplished singer of oratorios, she has been praised for her "technical polish and refined musicality" (*Calgary Herald*). She made her Carnegie Hall debut singing Handel's *Messiah* with Masterwork Chorus in 2013, and has been engaged as a soloist by organisations including the OSM, Symphony Nova Scotia, Accademia Filarmonica Romana, Ensemble Caprice, Elora Festival & Singers, Spiritus Chamber Choir, the Theatre of Early Music, and the McGill Chamber Orchestra. Jana Miller has obtained degrees from McGill University, University of Toronto, and continues private vocal studies with Marie Daveluy Gordon. She was named Jeune talent lyrique québécois by the Jeunes Ambassadeurs Lyriques in 2012.

LES ARTISTES

KRISTIN HOFF



ALTO

Kristin Hoff a fait ses débuts au Carnegie Hall en chantant *Syringa* d'Elliott Carter avec le Met Chamber Ensemble sous la direction de James Levine. Elle a notamment été soliste avec le Boston Pops Orchestra, le Vancouver Symphony Orchestra, le Tanglewood Music Center Orchestra, les danseurs du Mark Morris Dance Group, Chants Libres et le Nouvel Ensemble Moderne. Lauréate du programme Jeunes Ambassadeurs Lyriques du Canada, Kristin Hoff effectuera une tournée en Allemagne en 2015 de même qu'en Chine en 2016. Parmi les rôles interprétés à l'opéra, mentionnons Tebaldo (*Don Carlos*) avec le Vancouver Opera, Dryade (*Ariadne auf Naxos*) à Tanglewood et *Carmen* en tournée avec les Jeunesses Musicales du Canada. Elle a récemment chanté *Harawi* de Messiaen à la Chapelle historique du Bon-Pasteur ainsi que *Love Songs* d'Ana Sokolović au Festival de Lanaudière et à la salle Bourgie.

Kristin Hoff made her debut at Carnegie Hall, singing Elliott Carter's *Syringa* with Met Chamber Ensemble under the direction of James Levine. She has performed as a soloist with the Boston Pops Orchestra, the Vancouver Symphony Orchestra, Tanglewood Music Center Orchestra, the Mark Morris Dance Group, Chants Libres, and Le Nouvel Ensemble Moderne, among many others. Kristin Hoff is a laureate with the Jeunes Ambassadeurs Lyriques du Canada and will tour in Germany in 2015 and in China in 2016. At home on the opera stage, some of Kristin's experiences include the role of Tebaldo (*Don Carlos*) with Vancouver Opera, Dryade (*Ariadne auf Naxos*) at Tanglewood and *Carmen* on tour with the Jeunesses Musicales du Canada. She recently performed Messiaen's *Harawi* at the Chapelle historique du Bon-Pasteur and Ana Sokolović's *Love Songs* at the Festival de Lanaudière and Bourgie Hall.

LES ARRANGEMENTS FLORAUX SONT PRÉPARÉS PAR :
THE FLOWER ARRANGEMENTS ARE PREPARED BY:



AMBIANCE OSM

LA MUSIQUE DE VOTRE ORCHESTRE EN CONTINU SUR **OSM.CA**





ANDREW MEGILL, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

SOPRANOS

VALÉRIE BÉLANGER¹
 KAREN ZACY BENNER
 KARINE BOUCHARD
 KRISTI BRYSON¹
 KRISTAL CALVERT^{1,2}
 MARIE-NOËL DAIGNEAULT^{1,2}
 ANDRÉE DE REPENTIGNY¹
 GERDA FINDEISEN^{1,2}
 MARIE-CLOTHILDE GROTHÉ
 HSIAO FEN GUÉNETTE
 ISABELLE HUCHETTE^{1,2}
 ROSELINE LAMBERT¹
 JOANNA LANE
 GENEVIÈVE LANGELIER
 TRENA LARSON
 MYRIAM LEBLANC¹
 ISABELLE LECLERC¹
 CHRISTINE LEGAULT
 ISABELLE METWALLI¹
 JANA MILLER¹
 ANNE MYKYTIUK
 MONIQUE ORVOINE
 MARNE THOMPSON-DEZSO
 ELLEN WIESER¹

ALTOS

CLAIRE BÉLANGER
 CHRISTIANNE BÉLANGER¹
 MARIE-ANNICK BÉLIVEAU¹
 GENEVIÈVE BOULANGER
 CHARLOTTE CUMBERBIRCH^{1,2}
 GHISLAINE DESCHAMBAULT¹
 MIREILLE DUFOUR¹
 NATALIE GAGNÉ
 KRISTIN HOFF^{1,2}
 URSULA KUCHER-HOGG
 THÉRÈSE LAUZON
 GINETTE MÉNARD
 ANGELIKA MESCHEDÉ
 AUDREY MORIN
 CAROLINE PARADIS
 LUCIE ROY¹
 LEILA SADEG
 SONIA SASSEVILLE^{1,2}
 ANA SCEPANOVIC¹
 BEATRICE STOKLAS¹
 MICHELLE SUTTON¹
 ANDRÉE-ANNE TESSIER
 MARY TSARTOLIAS
 MEGAN ZANTINGH^{1,2}

TÉNORS

JEAN-SÉBASTIEN ALLAIRE^{1,2}
 JACQUES BÉDARD
 VINCENT BOURET
 BERNARD CAYOUE^{1,2}
 JEAN-GUY COMEAU¹
 JEAN-FRANÇOIS DAIGNAULT¹
 ROBERT FALBY¹
 VINCENT GODBOU
 JOHN GUZIK^{1,2}
 MARTIN HIRSCHKORN
 WOOJIN KIM
 FRÉDÉRIC LAROCHELLE-
 MARTIN¹
 VINCENT LE FLOC'H-PAGÉ
 MICHEL LÉONARD^{1,2}
 DAVID LITWIN
 MICHAEL LOCKLEY¹
 MICHAEL PINSONNEAULT
 MICHEL RAYMOND
 MARTIN TREMBLAY
 DAVID TROWER¹

BASSES

OLIVIER ARSENAULT
 JEAN-FRANÇOIS BEAUDET¹
 DAVE BENSON¹
 SERGE CARON
 SIMON CHAUSSÉ¹
 JIM CLINE
 SAMUEL CROTEAU
 MARIO CROTEAU
 MARC-ANTOINE D'ARAGON¹
 JONATHAN DAVIS¹
 ALEXANDRE DESJEUNES
 ALAIN DUGUAY^{1,2}
 FARSHAD ESHGHI-SANATI
 JOHN GIFFEN¹
 CLAUDE GRENIER^{1,2}
 JULIEN HORBATUK¹
 JÉRÔME ISAC
 CLAYTON KENNEDY^{1,2}
 JEAN-FRANÇOIS LABRIE
 GAÉTAN LAMONTAGNE
 EMANUEL LABEL¹
 MICHEL LEPAGE¹
 BERNARD LEVASSEUR¹
 JOSEPH MOUTRAN
 ERIC PARIZEAULT
 SYLVAIN RICHARD
 GABRIEL RIOUX-BOUDREAU
 YVES SAINT-AMANT^{1,2}
 GEOFFROY SALVAS¹
 ROBERT SIGMUND

¹ Membres de / Members of : Union des Artistes

² Choristes pour le *Gloria* de Scelsi et *O vos omnes* de Gesualdo. / Chorists for Scelsi's *Gloria* and Gesualdo's *O vos omnes*.

LES ŒUVRES

La dévotion des compositeurs pour la Sainte Église catholique et leur désir de la servir ont donné lieu à quelques-unes des manifestations les plus inspirées et les plus sublimes de la musique occidentale. L'influence de la musique sacrée pour chœur, née en Italie, s'étend depuis la Renaissance, et ce, dans tous les pays et sous des formes de composition diverses.

À une époque où la coutume des bourgeois de faire de la musique à la maison est loin d'être établie, où la notion d'orchestre symphonique n'a encore effleuré l'esprit de personne et où le concert public représente un luxe inconcevable, la musique est l'apanage unique de l'Église. Le voile protecteur dont elle l'entoure est tel que le pape Urbain VIII menace d'excommunication toute personne qui oserait interpréter en dehors de la chapelle Sixtine le *Miserere* de **Gregorio Allegri** (vers 1582-1652), une œuvre écrite vers 1630 pour la Semaine sainte. Il faut attendre que le très habile Wolfgang Amadeus Mozart, après une visite de la chapelle en 1770, transcrive intégralement le morceau de mémoire pour que le *Miserere* soit enfin publié dans toute l'Europe. L'alternance systématique de deux chœurs et l'ornementation caractéristique de la Renaissance ont fait de cette mise en musique du Psaume 51 (« Aie pitié de moi, ô Dieu ») par Allegri l'une des pierres angulaires de la musique chorale sacrée.

Carlo Gesualdo (1566-1613) compte parmi les compositeurs de la Renaissance dont l'œuvre ne sera appréciée à sa juste valeur que des siècles après leur mort. Ce comte italien reclus ose une écriture chromatique, laquelle est parfaitement illustrée dans son « O vos omnes », datant de 1611. Mieux connu de son vivant pour ses meurtres multiples (il tua sa femme et l'amant de celle-ci dans sa propre chambre), il pratique une écriture chorale pleine d'une sorte d'intensité, tant par l'harmonie que par la puissance expressive, qui eut trouvé plus naturellement sa place dans l'art du 19^e siècle. Quelques siècles plus tard, en 1958, un autre comte italien excentrique semble vouloir prendre le relais de Gesualdo : **Giacinto Scelsi** (1905-1988) puise son inspiration dans le mouvement futuriste de la musique bruitiste de Luigi Russolo et dans le chant liturgique des moines tibétains. Dans son *Gloria*, une œuvre chorale d'avant-garde, il isole et fragmente les mots du texte sacré, jouant de contrastes au moyen de différents effets vocaux, dont le contrôle du vibrato et les micro-intervalles.

Some of the most inspired and sublime utterances of western music have come about as a direct result of composers' devotion and service to the Holy Roman Church. Though emanating from Italy, the influence of sacred choral music would be felt from the Renaissance onward in all countries and all spheres of composition.

In a time long before the bourgeois custom of music in the home, when symphony orchestras were as yet undreamt-of and the "public concert" was an unimagined luxury, music-making was the closely guarded and divine province of the church alone. Such was the protective shroud around music that Pope Urban VIII threatened excommunication to anyone who dared perform **Gregorio Allegri's** (c. 1582-1652) *Miserere* (written in c. 1630 for Holy Week) outside the Sistine Chapel. It wasn't until a canny young Wolfgang Amadeus Mozart visited the chapel in 1770, later transcribing the entire work by memory, that the *Miserere* was finally published throughout Europe. The careful alternation of two choirs, and the characteristic Renaissance ornamentation have made Allegri's setting of Psalm 51 ("Have mercy on me, O God") a staple of the sacred choral repertoire.

Another Renaissance composer not fully appreciated until centuries later is **Carlo Gesualdo** (1566-1613), the reclusive Italian count whose daring chromatic writing is typified in his 1611 "O vos omnes." Best known during his own lifetime as a multiple murderer (he killed his wife and her lover in his own bed chambers), his choral writing exudes a sort of harmonic-emotional intensity which may have been more at home in the 19th century. Some time later, in 1958, another eccentric Italian count would seem to carry Gesualdo's torch, finding inspiration for his music in the Futurist "noise" movement of Luigi Russolo and the intoned chanting of Tibetan monks. **Giacinto Scelsi's** (1905-1988) avant-garde choral work *Gloria* isolates and fragments the sacred words, contrasting a variety of vocal qualities and techniques, including controlled vibration and microtonal tuning.

Cependant, la musique de la Renaissance n'est pas toujours aussi jalousement gardée, inaccessible ou excentrique. **Giovanni Gabrieli** (vers 1554-1612), par exemple, invite des élèves de tout le nord de l'Europe à venir étudier les légendaires techniques dont il fait usage à la basilique Saint-Marc de Venise. Reconnu comme un éminent professeur, il laisse sa marque sur des musiciens de la trempe de Heinrich Schütz, lequel diffusera les enseignements du maître italien en Allemagne et donnera une impulsion aux développements ultérieurs du langage, depuis Bach jusqu'à Bruckner. Gabrieli s'est illustré par l'utilisation de plusieurs chœurs judicieusement disposés dans l'espace. Son *Jubilate Deo* (Réjouissez-vous dans le Seigneur) n'adopte pas ce style polychoral, mais il se démarque par l'élégance de son contrepoint et de la mise en musique de son texte, deux autres caractéristiques de son écriture.

Le seul compositeur au programme d'aujourd'hui qui ne soit pas italien, **Felix Mendelssohn** (1809-1847), a néanmoins écrit ses *Trois motets pour chœur de femmes et orgue*, op. 39, sous l'influence italienne. Nous sommes en 1830, et le jeune musicien de 21 ans entreprend en effet un grand tour de l'Europe où il trouve une source d'inspiration pour quelques-unes de ses compositions les plus célèbres, incluant l'Ouverture *Les Hébrides* et ses *Symphonies* « écossaise » et « italienne ». La plupart des œuvres chorales de Mendelssohn doivent beaucoup à l'influence de Bach dont la musique sacrée est fondée sur la primauté du choral luthérien. Les *Trois motets*, en latin, ont toutefois un caractère mélodique plus affirmé, et ils s'apparentent davantage, sur le plan musical, au chant profane d'Angleterre, tandis que leurs textes sont issus de la tradition catholique romaine – preuve que le jeune Mendelssohn est avant tout un artiste polyvalent et cosmopolite ! Après une ouverture solennelle, le « Veni Domine » se déroule en toute simplicité dans un bon équilibre entre les parties et une conduite des voix limpide. Le groupe de motets atteint un sommet notamment dans la section centrale du « Laudate pueri » qui fait alterner un trio de solistes avec le chœur.

S'il est un art sacré en Italie, c'est bien l'opéra. Les compositeurs qui s'adonnent à ce genre au 19^e siècle sont révérents entre tous et l'art lyrique italien étend sa suprématie dans de nombreuses grandes capitales d'Europe. Rossini connaît un niveau de célébrité jamais atteint auparavant par un musicien, au point de devenir, au terme de sa carrière, un artiste richissime et la coqueluche des Parisiens. Pendant ce temps, des milliers de Romains acclament le jeune Mascagni, inconnu jusque-là, récent lauréat d'un concours d'opéra qui va propulser sa carrière sur la scène internationale.

Not all Renaissance music was quite so closely guarded, inaccessible or eccentric. In fact **Giovanni Gabrieli** (c. 1554-1612) invited students from all over northern Europe to study his legendary techniques at St. Mark's Basilica in Venice. He proved to be a great teacher, influencing the likes of Heinrich Schütz, who would bring his teachings back to Germany and spur the later development of composers from Bach to Bruckner. Gabrieli's *Jubilate Deo* (Be joyful in the Lord) does not feature the composer's trademark "polychoral" technique of multiple separate choirs, but the elegant counterpoint and text-setting is altogether characteristic.

The only non-Italian composer on today's programme, **Felix Mendelssohn** (1809-1847) nonetheless wrote his *Three Motets for women's choir and organ*, op. 39 while under an Italian influence. The year was 1830, and the 21-year old composer had embarked on a grand tour of Europe which proved the inspiration for some of his best known works, including the *Hebrides Overture* and the "Scottish" and "Italian" *Symphonies*. Most of Mendelssohn's choral works are deeply indebted to Bach, emanating from a style of sacred writing based on the primacy of the Lutheran chorale. But these *Three Motets*, using the Latin language, are more overtly melodic, bearing a closer musical relation to the secular choral song of England, while their texts refer to the Roman Catholic tradition – demonstrating that young Mendelssohn was nothing if not polyvalent and cosmopolitan! After a solemn opening, "Veni Domine" proceeds at a fairly easy-going pace and development, with clear balance and voice-leading between parts. Highlights include the central section of "Laudate pueri," featuring a trio of soloists in alternation with the choir.

If there were an art form considered sacred in Italy, it might well be opera. Opera composers of the 19th century were revered above all others, and Italian lyric art reigned supreme in many of Europe's great capitals. Rossini achieved a level of fame previously unheard of, ending his career as the toast of Paris and incredibly wealthy. Meanwhile, thousands of Romans cheered the young unknown Mascagni, winner of an opera competition that would launch his international career. And in Giuseppe Verdi the Italians found a national hero: his choruses were sung in the streets, and he was even elected to the newly formed Italian *Risorgimento* parliament. But even these superstars of the Italian 19th century felt the pull of their faith, periodically turning their attentions to the service of the ancient art of sacred music.

LES ŒUVRES

Quant à Giuseppe Verdi, les Italiens le considèrent comme leur héros national : les airs de ses chœurs sont entonnés dans les rues et il est même élu au parlement italien du *Risorgimento* nouvellement formé. La célébrité n'empêche pas ces grandes figures du 19^e siècle italien de ressentir elles aussi l'appel de la foi et, à un moment ou l'autre, de se tourner vers cet art ancien qu'est la composition de musique sacrée.

Gioacchino Rossini (1792-1868) écrit sa *Petite messe solennelle* en 1863 après avoir pris sa retraite de la vie publique. Décrite avec modestie par le compositeur lui-même comme un de ses « péchés de vieillesse », l'œuvre est créée un an plus tard à l'occasion de la consécration d'une chapelle privée, propriété de la comtesse de Pillet-Will. Elle est écrite à l'origine pour un maximum de 12 chanteurs, deux pianos et un harmonium, mais en dépit de ses effectifs modestes, la composition d'une heure et demie est tout sauf une pièce mineure. Le « Cum Sancto Spiritu » est rigoureusement contrapuntique, se rapprochant davantage des grands chœurs de Johann Sebastian Bach que certaines autres sections plus opératiques de l'œuvre, dans laquelle le texte de la liturgie catholique romaine est mis en musique in extenso.

Pietro Mascagni (1863-1945) n'a jamais composé de messe, mais dans « Inneggianmo, il Signor non è morto », extrait de *Cavalleria rusticana*, il met en musique une hymne de Pâques chantée par des villageois tandis qu'un chœur hors scène entonne le *Regina Coeli*, un tableau plein de ferveur religieuse – et de ferveur romantique.

Vers la fin de sa vie, **Giuseppe Verdi** (1813-1901) écrit en plusieurs temps *Quatre pièces sacrées*, lesquelles n'ont pas du tout été conçues pour former un cycle. Pourtant, présentées comme un ensemble, elles fascinent par le souffle et l'inspiration dont fait preuve le compositeur dans le traitement d'un sujet sacré. L'« Ave Maria », basé sur ce qu'on appelle « l'échelle énigmatique », abonde en harmonies ultra-chromatiques et hésitantes qui suggèrent un combat inachevé. Dans le « Stabat Mater », la musique fait appel à des effets dynamiques spectaculaires sur des textures et des combinaisons de sections chorales variées. Le « Laudi alla Vergine Maria », morceau *a cappella* pour voix de femmes, est suivi d'un imposant « Te Deum » construit sur la mélodie grégorienne originale. Selon les termes du compositeur, c'est « émouvant, mélancolique et triste jusqu'à l'épouvante ». On dit du solo de soprano qui énonce la dernière ligne du texte, « In te, Domine, speravi » (En toi j'ai espéré, Seigneur), qu'il représente la voix de l'humanité tout entière.

Gioacchino Rossini (1792-1868) wrote his *Petite messe solennelle* in 1863 after his retirement from public life. Deprecatingly described by the composer himself as one of his “sins of old age,” it was first performed a year after its composition at the private dedication of a chapel belonging to the Countess of Pillet-Will. It was originally scored for no more than 12 singers, two pianos and a harmonium, but despite its modest forces, the one and a half hour work is anything but diminutive. “Cum Sancto Spiritu” is rigorously contrapuntal, owing more to the great choruses of Johann Sebastian Bach than some of the more operatic sections from this complete setting of the Roman Catholic Mass.

Pietro Mascagni (1863-1945) never wrote a mass, but his setting of a village Easter hymn (“Inneggiamo, il Signor non è morto” from *Cavalleria rusticana*) juxtaposed with an off-stage choir singing the *Regina Coeli* is full of religious – and romantic – fervour.

Written at various points toward the end of his life, **Giuseppe Verdi's** (1813-1901) *Four Sacred Pieces* were never intended to be heard as a cycle, though taken together they paint a compelling picture of the breadth and inspiration with which the composer approached a sacred subject. The “Ave Maria,” based on the so-called “enigmatic scale,” is full of ultra-chromatic and searching harmonies, expressing a sense of unresolved striving. In the “Stabat Mater” the through-composed music rises and falls dramatically over the course of constantly changing textures and combinations of choral sections. The all-female *a cappella* “Laudi alla Vergine Maria” is followed by an imposing “Te Deum” based on the original Gregorian chant. In the composer's own words, it is “moving, melancholy and sad, even to the point of terror.” The solo soprano voice intoning the last line of “In te, Domine, speravi” (I trust in you, O Lord) is said to represent the voice of all humanity.

© Marc Wieser

Traduction : Le Trait juste (Hélène Panneton)



Venez vivre la saison 2015-2016

DATES IMPORTANTES

19 MARS

Lancement de saison

DU 19 MARS AU 17 AVRIL

Période d'abonnement et de renouvellement

20 AVRIL

Mise en vente des billets à l'unité

L'abonnement : un choix éclairé !

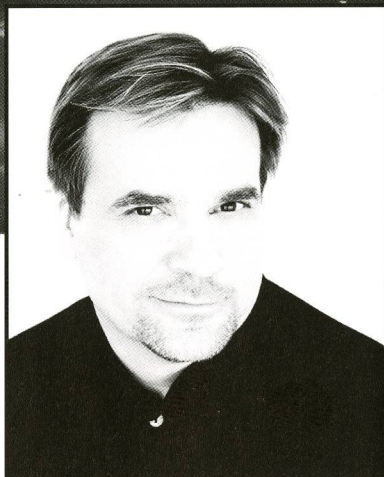
Consultez l'un de nos conseillers pour profiter pleinement
de tout ce que l'OSM peut vous offrir !

OSM.CA

514 842-9951 / 1 888 842-9951



BILLETS
à partir de
42\$
Taxes en sus



//////
MERCREDI

22

AVRIL
/ 19h

//////
JEUDI

23

AVRIL
/ 10h30

//////
DIMANCHE

26

AVRIL
/ 14h30

ANDRÉ LAPLANTE ET LE CONCERTO POUR PIANO DE GRIEG

ARTISTES

John Storgårds
chef d'orchestre

André Laplante
piano

ŒUVRES

Sibelius
Chevauchée nocturne et lever de soleil,
op. 55*


Grieg
Concerto pour piano en la mineur, op. 16

Nielsen
Symphonie n° 4 en la mineur, op. 29

*Œuvre interprétée lors des concerts des
22 et 26 avril.

OSM.CA

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

En vente aussi à  **placésdesarts.com**

GREGORIO ALLEGRI

MISERERE

Pitié pour moi, mon Dieu, dans Ton amour, selon Ta grande miséricorde, efface mon péché.

Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense.

Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi.

Contre Toi, et Toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à Tes yeux, je l'ai fait. Ainsi, Tu peux parler et montrer Ta justice, être juge et montrer Ta victoire. Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère. Mais Tu veux au fond de moi la vérité; dans le secret, Tu m'apprends la sagesse. Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige.

Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que Tu broyais. Détourne Ta face de mes fautes, enlève tous mes péchés.

Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit.

Ne me chasse pas loin de Ta face, ne me reprends pas Ton Esprit Saint.

Rends-moi la joie d'être sauvé; que l'esprit généreux me soutienne. Aux pécheurs, j'enseignerai Tes chemins; vers toi, reviendront les égarés. Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et ma langue acclamera Ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera Ta louange.

Si j'offre un sacrifice, Tu n'en veux pas, Tu n'acceptes pas d'holocauste. Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé; Tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un cœur brisé et broyé. Accorde à Sion le bonheur, relève les murs de Jérusalem. Alors Tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes; alors on offrira des taureaux sur Ton autel.

Miserere mei, Deus: secundum magnam misericordiam tuam. Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dēle iniquitatem meam. Amplius lavā me ab iniquitate mea: et peccato meo mundā me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognōscō: et peccatum meum contra me est semper. Tibi soli peccāvi, et malum coram te fēcī: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincās cum judicaris. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea. Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi. Asperges me, Domine, hyssopo, et mundābor: lavābis me, et super nivem dealbābor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: et exsultabunt ossa humiliata. Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele. Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis. Ne projicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me. Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur. Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: et exsultabit lingua mea justitiam tuam. Domine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis. Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum, et humiliatum, Deus, non despicias. Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem. Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

Have mercy upon me, O God, after Thy great goodness According to the multitude of Thy mercies do away mine offences. Wash me thoroughly from my wickedness: and cleanse me from my sin. For I acknowledge my faults: and my sin is ever before me.

Against Thee only have I sinned, and done this evil in thy sight: that Thou mightest be justified in Thy saying, and clear when Thou art judged. Behold, I was shapen in wickedness: and in sin hath my mother conceived me. But lo, Thou requirest truth in the inward parts: and shalt make me to understand wisdom secretly. Thou shalt purge me with hyssop, and I shall be clean: Thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow.

Thou shalt make me hear of joy and gladness: that the bones which Thou hast broken may rejoice. Turn Thy face from my sins: and put out all my misdeeds. Make me a clean heart, O God: and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence: and take not Thy Holy Spirit from me.

O give me the comfort of Thy help again: and stablish me with Thy free Spirit. Then shall I teach Thy ways unto the wicked: and sinners shall be converted unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou that art the God of my health: and my tongue shall sing of Thy righteousness. Thou shalt open my lips, O Lord: and my mouth shall shew Thy praise.

For Thou desirest no sacrifice, else would I give it Thee: but Thou delightest not in burnt-offerings. The sacrifice of God is a troubled spirit: a broken and contrite heart, O God, shalt Thou not despise. O be favourable and gracious unto Sion: build Thou the walls of Jerusalem. Then shalt Thou be pleased with the sacrifice of righteousness, with the burnt-offerings and oblations: then shall they offer young bullocks upon Thine altar.

LES TEXTES

GIACINTO SCELSI

GLORIA

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons,
Nous te bénissons,
Nous t'adorons,
Nous te glorifions,
Nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.
Toi qui enlèves le péché du monde,
Prends pitié de nous
Toi qui enlèves le péché du monde,
Reçois notre prière;
Toi qui es assis à la droite du Père,
Prends pitié de nous.
Car toi seul es saint,
Toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut,
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te,
Benedicimus te,
Adoramus te,
Glorificamus te,
Gratias agimus tibi propter magnam glóriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili Unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis;
Qui tollis peccata mundi,
Suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
Miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe, cum Sancto Spiritu:
In gloria Dei Patris.
Amen.

Glory to God in the highest,
And on earth peace to people of good will.
We praise you,
We bless you,
We adore you,
We glorify you,
We give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the sins of the world,
Have mercy on us;
You take away the sins of the world,
Receive our prayer.
You are seated at the right hand of the Father,
Have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
You alone are the Lord,
You alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
In the glory of God the Father.
Amen.

CARLO GESUALDO

TENEBRAE RESPONSORIAL, « O VOS OMNES »

Ô vous tous qui passez,
Regardez, et voyez :
S'il est douleur pareille à la douleur de mon cœur.

Ô vous tous qui passez,
Regardez, et voyez :
S'il est douleur pareille à la douleur de mon cœur.
Regardez, peuples de toutes nations,
et voyez ma douleur,
S'il est douleur pareille à la douleur de mon cœur.

O vos omnes qui transitis per viam:
Attendite et videte
Si est dolor sicut dolor meus.

O vos omnes qui transitis per viam,
attendite et videte:
Si est dolor similis sicut dolor meus.
Attendite, universi populi, et videte dolorem meum.
Si est dolor similis sicut dolor meus.

O all ye that pass by the way,
Attend and see
If there be any sorrow like to my sorrow.

O all ye that pass by the way,
Attend and see:
If there be any sorrow like to my sorrow.
Attend, all ye people, and see my sorrow,
If there be any sorrow like to my sorrow.

GIOVANNI GABRIELI

JUBILATE DEO

Poussez vers l'Éternel des cris de joie, vous tous, habitants de la terre !
Servez l'Éternel, avec joie, venez avec allégresse en sa présence !
Sachez que l'Éternel est Dieu ! C'est lui qui nous a faits, et nous lui appartenons; nous sommes son peuple, et le troupeau de son pâturage. Entrez dans ses portes avec des louanges, dans ses parvis avec des cantiques !
Célébrez-le, bénissez son nom !
Car l'Éternel est bon; sa bonté dure toujours, et sa fidélité de génération en génération.

Jubilate Deo, omnis terra;
Servite Domino in laetitia. Introite in conspectu ejus in exultatione.
Scitote quoniam Dominus ipse est Deus; ipse fecit nos, et non ipsi nos: populus ejus, et oves pascuae ejus.
Introite portas ejus in confessione; atria ejus in hymnis: confitemini illi.
Laudate nomen ejus,
Quoniam suavis est Dominus: in aeternum misericordia ejus, et usque in generationem et generationem veritas ejus.

O be joyful in the Lord, all ye lands:
Serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song.
Be ye sure that the Lord he is God; it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.
O go your way into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise; be thankful unto him, and speak good of his Name.
For the Lord is gracious, his mercy is everlasting; and his truth endureth from generation to generation.

FELIX MENDELSSOHN

MOTETS POUR CHŒUR DE FEMMES ET ORGUE / MOTETS FOR WOMEN'S CHOIR AND ORGAN, OP. 39, n^{os} 1 & 2

Viens Seigneur

Viens, Seigneur, et ne tarde pas
Pardonne les fautes de ton peuple
Et rappelle dans ton Royaume ceux qui sont dispersés.
Viens, Seigneur, et ne tarde pas

Éveille ta puissance, Seigneur, et viens,
Sauve-nous.
Viens, Seigneur, et ne tarde pas

Veni Domine

Veni Domine, et noli tardare
Relaxa facinora plebi tuæ
Et revoca dispersos in terram tuam
Veni, domine, et noli tardare

Excita, Domine, potentiam tuam
Et veni, ut salvos nos facias.
Veni, Domine, et noli tardare

Come, Lord

Come, Lord, and do not delay.
Free Thy people from their misdeeds,
And bring back the dispersed to your land.
Come, Lord, and do not delay.

Raise up, Lord, Thy power
And make us safe.
Come, Lord, and do not delay.

Louez le Seigneur

Enfants, louez le Seigneur,
Louez le nom du Seigneur.
Que le nom du Seigneur soit béni
Dès maintenant et pour les siècles.
Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur
Et qui marchent dans ses voies.

Laudate pueri

Laudate pueri Dominum
Laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum
Ex hoc nunc et usque in saecula.
Beati omnes qui timent Dominum
Qui ambulat in viis ejus.

Praise the Lord

Praise the Lord, ye children:
Praise y the name of the Lord.
Blessed be the name of the Lord,
From henceforth now and for ever.
Blessed are all they that fear the Lord:
And walk in his ways.

ENVOIS PRÉCONCERT

Quelques jours avant le concert, recevez tous les détails sur le programme par courriel. N'oubliez pas de maintenir à jour votre profil à [OSM.CA](https://www.osm.ca)

PRE-CONCERT MAILINGS

A few days before the concert, receive all the details about the program by email. Be sure to keep your profile up to date at [OSM.CA](https://www.osm.ca)

INFOLETTRE

Lisez les dernières nouvelles sur l'OSM; recevez en primeur des vidéos, des articles et des invitations à des événements de votre Orchestre. Inscrivez-vous à [OSM.CA](https://www.osm.ca)

NEWSLETTER

Read the latest news about the OSM; be the first to get videos, articles and invitations to events that punctuate the life of your Orchestra. Register for it at [OSM.CA](https://www.osm.ca)

LES TEXTES

GIOACHINO ROSSINI

PETITE MESSE SOLENNELLE, « CUM SANCTO SPIRITU »

Avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.

Cum Sancto Spiritu
In gloria Dei Patris.
Amen.

Together with the Holy Ghost
In the glory of God the Father.
Amen.

PIETRO MASCAGNI

CAVALLERIA RUSTICANA, « INNEGGIAMO, IL SIGNOR NON È MORTO »

Reine du ciel, réjouissez-vous,
Alléluia!
Car Celui que vous avez mérité de
porter dans votre sein,
Alléluia!
Il est ressuscité comme Il l'a dit,
Alléluia!

Regina coeli laetare.
Alleluja!
Quia quem meruisti portare.
Alleluja!
Resurrexit sicut dixit.
Alleluja!

Queen of Heaven, rejoice!
Alleluja!
Your son has risen
Alleluja!
From the dead as he said.
Alleluja!

Célébrons le Seigneur,
Il n'est pas mort,
Et, resplendissant,
Il ouvre le tombeau.
Célébrons le Seigneur ressuscité,
Qui s'élève aujourd'hui
Dans la Gloire du Ciel.

Inneggiamo,
Il Signor non è morto,
Ei fulgente
Ha dischiuso l'avel,
Inneggiam
Al Signore risorto
Oggi asceso
Alla gloria del Ciel!

Let us offer praise,
The Lord is not dead!
And in shining glory
The tomb has opened.
Let us praise
The risen lord, ascended today
To the glory of Heaven!

GIUSEPPE VERDI

QUATRE PIÈCES SACRÉES / FOUR SACRED PIECES

Ave Maria

Je vous salue, Marie pleine de grâce
Le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les
femmes et Jésus,
Le fruit de vos entrailles, est béni.
Sainte Marie, Mère de Dieu,
Priez pour nous pauvres pécheurs,
Maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen.

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum;
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Hail Mary, full of grace,
The Lord is with thee;
Blessed art thou among women,
And blessed is the fruit of thy womb,
Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
Pray for us sinners,
Now and at the hour of our death.
Amen.

Stabat Mater

Elle était debout, la Mère, malgré sa
douleur,
En larmes, près de la croix,
Tandis que son Fils subissait son calvaire.

Alors, son âme gémissante,
Toute triste et toute dolente,
Un glaive transperça.

Qu'elle était triste, anéantie,
La femme entre toutes bénie,
La Mère du Fils de Dieu !

Dans le chagrin qui la poignait,
Cette tendre Mère pleurait
Son Fils mourant sous ses yeux.

Quel homme sans verser de pleurs
Verrait la Mère du Seigneur
Endurer si grand supplice ?

Qui pourrait dans l'indifférence
Contempler en cette souffrance
La Mère auprès de son Fils ?

Pour toutes les fautes humaines,
Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.

Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourant seul, abandonné,
Et soudain rendre l'esprit.

Ô Mère, source de tendresse,
Fais-moi sentir grande tristesse
Pour que je pleure avec toi.

Fais que mon âme soit de feu
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu :
Que je Lui plaise avec toi.

Mère sainte, daigne imprimer
Les plaies de Jésus crucifié
En mon cœur très fortement.

Pour moi, ton Fils voulut mourir,
Aussi donne-moi de souffrir
Une part de Ses tourments.

Donne-moi de pleurer en toute vérité,
Comme toi près du Crucifié,
Tant que je vivrai !

Je désire auprès de la croix
Me tenir, debout avec toi,
Dans ta plainte et ta souffrance.

Vierge des vierges, toute pure,
Ne sois pas envers moi trop dure,
Fais que je pleure avec toi.

Du Christ fais-moi porter la mort,
Revivre le douloureux sort
Et les plaies, au fond de moi.

Fais que Ses propres plaies me blessent,
Que la croix me donne l'ivresse
Du Sang versé par ton Fils !

Je crains les flammes éternelles;
Ô Vierge, assure ma tutelle
À l'heure de la justice.

Ô Christ, à l'heure de partir,
Puisse ta Mère me conduire
À la palme des vainqueurs.

À l'heure où mon corps va mourir,
À mon âme, fais obtenir
La gloire du paradis.

Amen.

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.

Quæ mœrebat et dolebat,
Pia Mater dum videbat
Nati pœnas incliti.

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?

Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?

Pro peccatis suæ gentis
Vidit Iesum in tormentis
Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

Virgo virginum præclara,
Mihi iam non sis amara:
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari,
Fac me cruce inebriari,
Et cruore Filii.

Flammis ne urar succensus
Per te Virgo, sim defensus
In die iudicii

Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriae.

Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria.

Amen!

At the Cross her station keeping,
Stood the mournful Mother weeping,
Close to her Son to the last.

Through her heart, His sorrow sharing,
All His bitter anguish bearing,
Now at length the sword has passed.

O how sad and sore distressed
Was that Mother, highly blest,
Of the sole-begotten One.

Christ above in torment hangs,
She beneath beholds the pangs
Of her dying glorious Son.

Is there one who would not weep,
Whelmed in miseries so deep,
Christ's dear Mother to behold?

Can the human heart refrain
From partaking in her pain,
In that Mother's pain untold?

For the sins of His own nation,
She saw Jesus wracked with torment,
All with scourges rent:

She beheld her tender Child,
Saw Him hang in desolation,
Till His spirit forth He sent.

O thou Mother! Fount of love!
Touch my spirit from above,
Make my heart with thine accord:

Make me feel as thou hast felt;
Make my soul to glow and melt
With the love of Christ my Lord.

Holy Mother! Pierce me through,
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified:

Let me share with thee His pain,
Who for all my sins was slain,
Who for me in torments died.

Let me mingle tears with thee,
Mourning Him who mourned for me,
All the days that I may live:

By the Cross with thee to stay,
There with thee to weep and pray,
Is all I ask of thee to give.

Virgin of all virgins blest!
Listen to my fond request:
Let me share thy grief divine;

Let me, to my latest breath,
In my body bear the death
Of that dying Son of thine.

Wounded with His every wound,
Steep my soul till it hath swooned,
In His very Blood away;

Be to me, O Virgin, nigh,
Lest in flames I burn and die,
In His awful Judgment Day.

Christ, when Thou shalt call me hence,
Be Thy Mother my defense,
Be Thy Cross my victory;

While my body here decays,
May my soul Thy goodness praise,
Safe in Paradise with Thee.

Amen.

GIUSEPPE VERDI

QUATRE PIÈCES SACRÉES / FOUR SACRED PIECES

Laudi alla Vergine Maria

Ô Vierge, de ton fils et la fille et la mère,
Humble et sublime plus que jamais sur
la terre
Créature reçue en la faveur du Ciel,
Terme prédestiné du décret éternel;
Tant s'ennoblit en toi notre humaine
nature
Que ne dédaigne pas lui-même son
Auteur
De devenir son œuvre au glorieux
augure.
En ton pudique sein se ralluma l'ardeur
De ce premier amour par qui, toujours
nouvelle,
Est germée, est éclos en la paix
immortelle,
Pour ne périr jamais, cette brillante
fleur.
Ici nous te voyons comme une flamme
ardente
De pure charité, quand les mortels en
toi
Voient de vive espérance une source
abondante.
Si grande est ta vertu que du suprême
Roi,
Reine, quelque faveur ou grâce qu'on
attende,
Sans ailes veut voler qui ne s'adresse
à toi.
Pour tous sur terre, au Ciel, est ta
bonté si grande
Qu'elle n'est seulement propice à la
demande,
Mais assiste souvent encor qui n'a prié.
En toi miséricorde, en toi douce pitié,
En toi magnificence ; en toi, parfaite,
pure,
Tout ce que de bonté peut avoir
créature.

Vergine Madre, figlia del tuo figlio,
Umile e alta più che creatura,
Termine fisso d'eterno consiglio,
Tu se' colei che l'umana natura
Nobilitasti sì, che 'l suo fattore
Non disdegnò di farsi sua fattura.
Nel ventre tuo si raccese l'amore,
Per lo cui caldo ne l'eterna pace
Così è germinato questo fiore.
Qui se' a noi meridiana face
Di caritate, e giuso, intra ' mortali,
Se' di speranza fontana vivace.
Donna, se' tanto grande e tanto vali,
Che qual vuol grazia ed a te non ricorre,
Sua distanza vuol volar sanz' ali.
La tua benignità non pur soccorre
A chi domanda, ma molte fiata
Liberamente al dimandar precorre.
In te misericordia, in te pietate,
In te magnificenza, in te s'aduna
Quantunque in creatura è di bontate.

Virgin mother, daughter of your Son,
Humbled, and exalted, more than any
other creature,
Fixed goal of the Eternal Wisdom;
Are She who made human nature
So noble, that its own Maker
Did not scorn to become of its making.
The Love, beneath whose warmth
This flower has grown, in eternal peace,
Flamed again in your womb.
Here you are the noonday torch of
Love to us,
And down there, among mortal beings,
You are a living spring of hope.
Lady you are so great, and of such value,
That if any who wishes for grace fails
to resort to you,
His longing tries to fly without wings.
Your kindness not only helps
Those who ask it, it often
Freely anticipates the request.
In you is tenderness: in you is pity:
In you is generosity: in you whatever
excellences exist
In the creature, combined together.

© Translated by Anthony S. Kline

Te Deum

Nous vous louons, ô Dieu !
Nous vous bénissons, Seigneur.
Toute la terre vous adore,
Ô Père éternel !

Tous les Anges,
Les Cieux et toutes les Puissances.
Les Chérubins et les Séraphins
S'écrient sans cesse devant vous :
Saint, Saint, Saint est le Seigneur,
Le Dieu des armées.
Les cieux et la terre,
Sont plein de la majesté de votre gloire.

L'illustre chœur des Apôtres,
La vénérable multitude des Prophètes,
L'éclatante armée des Martyrs,
Célèbrent vos louanges.

L'Église sainte publie vos grandeurs,
Dans toute l'étendue de l'univers,
Ô Père dont la majesté est infinie !
Elle adore également votre Fils unique
et véritable;
Et le Saint-Esprit consolateur.

Ô Christ ! Vous êtes le Roi de gloire.
Vous êtes le Fils éternel du Père.
Pour sauver les hommes et revêtir
notre nature,
Vous n'avez pas dédaigné le sein d'une
Vierge.

Vous avez brisé l'aiguillon de la mort,
Vous avez ouvert aux fidèles le
royaume des cieux.
Vous êtes assis à la droite de Dieu
dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez juger
le monde.
Nous vous supplions donc de secourir
vos serviteurs,
Rachetés de votre Sang précieux.
Mettez-nous au nombre de vos Saints,
Pour jouir avec eux de la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur,
Et versez vos bénédictions sur votre
héritage.
Conduisez vos enfants
Et élevez-les jusque dans l'éternité
bienheureuse.

Chaque jour nous vous bénissons;
Nous louons votre nom à jamais,
Et nous le louerons dans les siècles des
siècles.

Daignez, Seigneur, en ce jour,
Nous préserver du péché.
Ayez pitié de nous, Seigneur,
Ayez pitié de nous.

Que votre miséricorde, Seigneur, se
répande sur nous,
Selon l'espérance que nous avons mise
en vous.
C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré,
Je ne serai pas confondu à jamais.

Te Deum laudamus,
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem,
Omnis terra veneratur.

Tibi omnes angeli,
Tibi caeli et universae potestates,
Tibi cherubim et seraphim,
Incessabili voce proclamant :

« Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
Maiestatis gloriae tuae. »

Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te prophetarum laudabilis numerus,
Te martyrum candidatus laudat
exercitus.

Te per orbem terrarum
Sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis;
Venerandum tuum verum et unicum
Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus
hominem,
Non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo,
Aperuisti credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
In gloria Patris.

Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni,
Quos pretioso sanguine redemisti
Aeterna fac cum sanctis tuis
In gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine,
Et benedic hereditati tuae.
Et rege eos
Et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies benedicimus te;
Et laudamus nomen tuum in
saeculum,
Et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine, die isto
Sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
Miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine,
super nos,
Quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi :
Non confundar in aeternum.

We praise thee, O God
We acknowledge thee to be the Lord.
All the earth doth worship thee
The Father everlasting.
To thee all Angels cry aloud
The Heavens, and all the Powers therein.
To thee Cherubim and Seraphim
Continually do cry:

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts;
Heaven and earth
Are full of the Majesty of thy glory.
The glorious company of the Apostles:
praise thee.
The goodly fellowship of the Prophets:
praise thee.
The noble army of Martyrs: praise thee.

The holy Church throughout all the
world:
Doth acknowledge thee;
The Father of an infinite Majesty;
Thine honourable, true: and only Son;
Also the Holy Ghost: the Comforter.

Thou art the King of Glory, Christ.
Thou art the everlasting Son of the
Father.
When thou tookest upon thee to
deliver man
Thou didst not abhor the Virgin's womb.

When thou hadst overcome the
sharpness of death
Thou didst open the Kingdom of
Heaven to all believers.
Thou sittest at the right hand of God
In the glory of the Father.

We believe that thou shalt come to be
our Judge.
We therefore pray thee, help thy servants
Whom thou hast redeemed with thy
precious blood.
Make them to be numbered with thy
Saints
In glory everlasting.

O Lord, save thy people
And bless thine heritage.
Govern them
And lift them up for ever.

Day by day we magnify thee;
And we worship thy Name
Ever world without end.

Vouchsafe, O Lord
To keep us this day without sin.
O Lord, have mercy upon us
Have mercy upon us.

O Lord, let thy mercy lighten upon us
As our trust is in thee.
O Lord, in thee have I trusted
Let me never be confounded.

LE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

LES JEUX DU GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

Le Grand Orgue Pierre-Béique est un instrument d'esthétique française de 83 jeux et 6 489 tuyaux, répartis sur quatre claviers et pédalier.

THE STOPS OF THE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

The Grand Orgue Pierre-Béique is an instrument in the French style with 83 stops and 6,489 pipes, spread out over four manuals (keyboards) and pedalboard.

Grand Orgue		Positif	Expressif	Pédale	
	(en pieds)				
Montre	16	Quintaton	16	Pédale	
Montre	8	Principal	8	Montre	32
Bourdon	8	Bourdon	8	Soubasse *	32
Flûte harmonique	8	Flûte harmonique	8	Contrebasse	16
Prestant	4	Prestant	4	Montre	16
Flûte	4	Flûte à cheminée	4	Montre – Grand Orgue	16
Quinte	2 ^{2/3}	Nazard	2 ^{2/3}	Soubasse	16
Doublette	2	Doublette	2	Bourdon *	16
Cornet V	8	Tierce	1 ^{3/5}	Grande quinte *	10 ^{2/3}
Grand plein jeu	III-V	Larigot	1 ^{1/3}	Octave	8
Fourniture	IV-V	Plein Jeu	IV	Violoncelle *	8
Cymbale	III	Cymbale	IV	Flûte *	8
Bombarde	16	Basson	16	Bourdon	8
Trompette	8	Trompette	8	Grande tierce *	6 ^{2/5}
		Cromorne	8	Quinte *	5 ^{1/3}
		Clairon	4	Grande septième *	4 ^{4/7}
		Trémolo		Octave	4
				Flûte *	4
Grand Chœur				Contre-bombarde	32
	<i>Expressif</i>			Bombarde	16
Bourdon *	16			Basson	16
Diapason **	8			Clarinette *	16
Violon	8	Récit		Trompette	8
Voix céleste	8		<i>Expressif</i>	Clairon	4
Bourdon	8	Bourdon doux	16		
Grand nazard *	5 ^{1/3}	Diapason	8		
Octave **	4	Cor de nuit	8		
Violon *	4	Voix éolienne	8		
Flûte ouverte *	4	Flûte traversière	8		
Grande tierce *	3 ^{1/5}	Viole de gambe	8		
Nazard *	2 ^{2/3}	Voix céleste	8		
Septième *	2 ^{2/7}	Octave	4		
Quarte de nazard *	2	Flûte octaviante	4		
Tierce	1 ^{3/5}	Nazard harmonique	2 ^{2/3}		
Piccolo	1	Octavin	2		
Mixture **	III-V	Cornet V	8		
Clarinette *	8	Fourniture	III		
Trémolo		Cymbale	III		
Cor français **	8	Bombarde	16		
Trombone	16	Trompette harmonique	8		
Trompette harmonique	8	Hautbois	8		
Clairon harmonique	4	Voix humaine	8		
Cloches		Clairon harmonique	4		
		Trémolo			

* Expressif, extension du Grand Chœur

Chamades

Division flottante +

Dessus de Bombarde	16
Basse de trompette	8
Dessus de trompette	8
2 ^e trompette – du 16	8
3 ^e trompette – du 4	8
Basse de Clairon	4
Dessus de Clairon	4

+ En double division flottante à toutes les divisions

* Extension vers le grave pour jeux expressifs à la Pédale

** Jeux haute pression, en boîte expressive séparée

RENCONTRE AVEC UN MUSICIEN DE L'OSM



SERGE DESGAGNÉS

PERCUSSIONS SOLO /
PRINCIPAL PERCUSSION

OSM : Pourquoi avoir choisi les percussions ?

● S. D. : Dès l'âge de trois ans, je rêvais d'en jouer. On peut presque dire que les percussions m'ont choisi et non le contraire !

OSM : Quel est le rôle du percussionniste solo dans un orchestre symphonique ?

● S. D. : Je joue les partitions principales de percussion, comme la caisse-claire dans le *Boléro* de Ravel. Aussi, en tant que chef de section, je m'occupe d'organiser celle-ci en fonction des différents programmes.

OSM : Depuis combien d'années êtes-vous musicien à l'OSM ?

● S. D. : J'occupe le poste depuis 1997, mais j'ai joué mon premier concert à l'OSM en tant que musicien surnuméraire en 1982.

OSM : Quel est votre plus beau souvenir à l'OSM ?

● S. D. : Le moment où on gagne un poste par audition dans un orchestre de cette qualité est inoubliable... Et j'ai tellement de bons concerts en mémoire !

OSM : Quel est votre programme préféré de la saison 2014-2015 ?

● S. D. : Le programme des 13, 14 et 15 janvier derniers m'a beaucoup plu*. J'aime bien le *Concerto pour orchestre* de Bartók, entre autres.

OSM : Outre la musique, quelle autre passion vous habite ?

● S. D. : Le surnom de « pharmacien solo » m'a été donné par Louis Charbonneau, illustre timbalier à la retraite...

OSM: Why did you choose percussion?

● S. D.: Starting at three years old, I dreamed of percussions. I think we can say that the percussions chose me and not the opposite!

OSM: What is the role of a principal percussionist in a symphony orchestra?

● S. D.: I play the lead percussion score, like the snare drum in Ravel's *Boléro*. Also, as head of section, I am responsible of organizing the section for the different programs.

OSM: How many years have you been a musician at the OSM?

● S. D.: I am the principal percussion since 1997, I performed my first concert at the OSM as an additional musician in 1982.

OSM: What is your favorite memory at the OSM?

● S. D.: The moment you win a position by audition in an orchestra of this caliber is unforgettable... and I have so many great concerts in mind!

OSM: What is your favorite program of the 2014-2015 season?

● S. D.: I really enjoyed the program of January 13, 14 and 15*. I love Bartók's *Concerto for Orchestra* among others.

OSM: Apart for music, do you have any other passions?

● S. D.: The nickname "solo pharmacist" was given to me by Louis Charbonneau, a great retired timpanist...

* Ce concert fera d'ailleurs l'objet d'un enregistrement prochainement.

* This concert will be part of an upcoming recording.

POUR MIEUX APPRÉCIER LE CONCERT



© Allen Meinnis

Tous sont les bienvenus à l'Orchestre symphonique de Montréal : notre clientèle comprend des gens de tous les styles et de tous les âges ! Cela dit, aucun compromis sur les conditions d'écoute que nous souhaitons optimales pour chacun.

QUELQUES FAUSSES NOTES À ÉVITER...

La Maison symphonique de Montréal est reconnue dans le monde pour son acoustique exceptionnelle, qui permet d'apprécier toutes les subtilités d'une vaste palette sonore, mais aussi d'entendre le moindre bruit ou presque ! Ainsi, par respect pour les artistes sur la scène et le public en salle, nous vous remercions de bien vouloir :

- Arriver tôt, car une fois le concert commencé, les retardataires ne seront admis qu'au moment jugé opportun par le chef d'orchestre;
- Éteindre vos téléphones portables et tablettes, et ajuster vos appareils auditifs avant le début du concert;
- Réduire vos mouvements et déplacements pendant le concert;
- Dans la mesure du possible, éviter de tousser pendant les prestations musicales;
- Attendre la pause ou les applaudissements afin de déballer un bonbon ou partager des impressions sur le concert.

Par ailleurs, nous vous rappelons qu'il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer le concert sous quelque forme que ce soit.

Nous vous remercions de votre collaboration et vous souhaitons un excellent concert !

Everyone is welcome at the Orchestre symphonique de Montréal: our audience includes people of all styles and of all ages! That said, there should be no compromise on listening conditions, which we want everyone to experience at their best.

A FEW FALSE NOTES TO BE AVOIDED...

Maison symphonique de Montréal is recognized internationally for its outstanding acoustics, which make it possible to enjoy every subtlety in a huge palette of orchestral sound – but also to hear virtually the slightest bit of noise! Thus, out of respect for the artists onstage and the audience in the hall, we ask you to kindly:

- Arrive early: once the concert begins, latecomers will be admitted only at a suitable break during the performance, as determined by the conductor;
- Turn off your cellphones and tablets and adjust your hearing aids before the start of the concert;
- Keep any kind of movement to a minimum during the concert;
- As much as possible, avoid coughing during musical performances;
- Wait for a break or for applause before unwrapping a candy or sharing your impressions on the concert.

In addition, we remind you that it is forbidden to photograph, film or record the concert in any way.

We thank you for your cooperation, and wish you a wonderful concert!

ADMINISTRATION DE L'OSM

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU*
Hydro-Québec

NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.*
BMO Groupe Financier et
BMO Nesbitt Burns, Québec

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada

Chef de la direction de l'OSM
MADELEINE CAREAU*

Orchestre symphonique de Montréal

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU
chef de la direction

MARIE-JOSÉE DESROCHERS
directrice principale, planification
stratégique et relations internationales

GILBERT BRAULT
directeur principal, marketing
et développement

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA
directeur principal, services financiers

MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ
directeur principal, ressources humaines

GENEVIÈVE BOLDUC
assistante à la direction générale

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON
directrice, programmation musicale

SÉBASTIEN ALMON
directeur, tournées et opérations artistiques

MARIE-CLAUDE BRIAND
chef, production

CAROLINE LOUIS
chef, éducation

SOPHIE LAURENT
chef, éducation par intérim

MAXIME LATAILLE
adjoind au directeur musical

ÉMILIE LAFORCE
coordonnatrice, programmation musicale

ANNE LASSONDE
coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

MARIE-HÉLÈNE FOREST
coordonnatrice, projets artistiques

BENOÎT GUILLEMETTE
assistant à la musicothèque

ANNE-MARIE LOZIER
assistante à la direction artistique

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

LOUISE LAPLANTE
chargée des affaires gouvernementales
et des projets spéciaux

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU
chef du personnel musicien

ADMINISTRATEURS

JOSETTE BÉLIVEAU*, Association des
bénévoles de l'OSM

LILI DE GRANDPRÉ*, CenCEO conseil
JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation
Fiera Capital

MARC GOLD*, Maxwell Cummings & Fils
SYLVAIN LAFRANCE*, ASC, professeur
associé, HEC Montréal

PATRICK LOULOU*, Domtar Inc.

GEORGES E. MORIN*, Cosmos Capital inc.

JONATHAN TÉTRAULT*, McKinsey & Company

JEAN-CHRISTOPHE BEDOS, Groupe Birks inc.

DR. HANS P. BLACK, Interinvest

STÉPHANE BOISVERT, Stingray Digital

MARC-ANDRÉ BOUTIN, Davies WardPhillips
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

RÉJEAN M. BRETON, ing.

JACQUELINE DESMARAIS

MARIE-JOSÉE DESROCHERS, MBA,
Orchestre symphonique de Montréal

LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.

JEAN-ANDRÉ ÉLIE

PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

MATHIEU L. L'ALLIER

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.
administrateur de sociétés

PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion
CCFL Ltée

LOUISE MACDONALD

BRAD MUNCES, président, Club des jeunes
ambassadeurs de l'OSM

**J. ROBERT OUMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.
C., MBA**, Holding O.C.B. Inc.

JEAN PARÉ, O.Q.

CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., Les
Grands Ballets Canadiens de Montréal

SHIRLEY QUANTZ

NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen
Bronfman Family Foundation

STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA, Orchestre
symphonique de Montréal

REGINALD WEISER, Positron Industries

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner
Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.

STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM

SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

***Membre du comité exécutif**

VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

INES LENZI
directrice, ventes et service à la clientèle

KARYNE DUFOUR
coordonnatrice, service à la clientèle

MAXIME GODIN-MONAT
agent, opérations billetterie

MARIE-MICHÈLE BERTRAND
agente, service à la clientèle

LAURIE-ANNE DEILGAT
conseillère senior, Matinées jeunesse
et projets spéciaux

KORALIE DEETJEN-WOODWARD

DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC

ALEXIS ANDERSON

ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX

ANNIE CALAMIA

ADÈLE LACAS

GUILLAUME ROY

LAURENCE LAFORTUNE

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

EVELYNE LAFORTUNE
conseillers aux ventes

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET
contrôleuse

PATRICK GELOT
chef, informatique

BRUNO VALET, CRHA
conseiller, ressources humaines

CHANTAL ROUSSEAU
assistante-contrôleuse

MANON BRISSON
technicienne à la comptabilité

CHOUKRI BELHADJ
technicien informatique

FREDDY EXCELLEN
messager/magasinier

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

JOANNIE LAJEUNESSE
archiviste

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

JOSETTE BÉLIVEAU
présidente

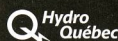


Association
des bénévoles
de l'OSM



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



BILLETS
à partir de
65\$

CONCERT-BÉNÉFICE



ZUBIN MEHTA
CHEF D'ORCHESTRE

////////////////////
MARDI
19
MAI
/ 19h

ZUBIN MEHTA ET LA TROISIÈME DE MAHLER

ARTISTES

Zubin Mehta, chef d'orchestre
Michelle DeYoung, mezzo-soprano
Chœur de femmes de l'OSM
Chœur des enfants de Montréal
Andrew McGill, chef de chœur de l'OSM


ŒUVRE DE

Mahler
Symphonie n° 3 en ré mineur

En six mouvements, la *Troisième* s'attarde aux étapes de la Création, des forces telluriques à la végétation, puis aux animaux et à l'homme, pour enfin s'élever jusqu'aux anges et à l'amour. Elle est ici dirigée par Zubin Mehta, ancien directeur musical de l'OSM, qui retrouve avec plaisir orchestre et public montréalais.

OSM.CA

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

En vente aussi à  placésarts.com



Grands donateurs / Major donors

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

Larry & Cookie Rossy Family Foundation*
Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano
David Sela

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

The Azrieli Foundation
Barbara Bronfman & Family*
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.
Larry & Cookie Rossy

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault
The Birks Family Foundation
Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation*
Hélène De Corwin
Shirley Goldfarb
Succession Louise Grandchamp
Satoko & Richard Ingram
Eunice & Alexander (Bob) Mayers
Constance V. Pathy
Ariane Riou et Réal Plourde*
Succession Jacqueline Racine
Roasters Foundation
Ruth & David Steinberg Foundation*
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau*

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman
Jocelyne et Louis Audet
Fondation Victor et Rita Bertrand
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
Bita & Paolo Cattelan
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Alexandra & Peter Hutchins
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.
Jack & Harriet Lazare
François Leclair
Tom Little & Ann Sutherland
Irving Ludmer Family Foundation
Dr. R. Mackler
Michèle et Jean Paré*
Robert Raizenne
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Céline Robitaille et Jacques Lamarre
Fondation Denise et Guy St-Germain
Gérard et Rachèle Taillon
David Tarr & Gisèle Chevreffils
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover
Lillian Vineberg
Martin Watier
Anonyme (1)

2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski
Renée et Pierre Béland
Robert P. Bélanger
Ann Birks
Joan & Hy Bloom
Réjean et Louise-Marie Breton
Louise Brunet
Annette Caron
Sigrid et Gilles Chatel
Lucie Contant-Marcotte
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
Fran & Reuben Croll
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess
Docteur Claude David
Rona & Robert Davis
Abe & Ruth Feigelson Foundation
Kappy Flanders
Mr. & Mrs. Raphael Fleming
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas
Dr. Antoine S. Grayib
Marina Gusti
Marie-Claire Hélie
Jonathan Paul Hopkins
Joan F. Ivory
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Thérèse Martin
Peter & Margie Mendell
Klaus & Nina Minde
Eric & Jane Molson
Jean-Yves Noël
Shirley Quantz
Daniel Perreault
François Poirier
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell
Docteur François Reeves
Dr. Michael & Doreen Rennert
David & Neysa Sigler
Norm Steinberg & Renee Kessler
Rasma Stelps Kirstein
Anne-Marie Trahan
Bill Tresham et Madeleine Panaccio
Sue & Soren Wehner
Charlene & Reginald Weiser
Roslyn & Harvey Wolfe
Anonymes (1)

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte
Liliane Benjamin
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees
Bunny Berke & Lawrence Lusk
André Bineau
Jocelyne Biron
Naomi & Eric Bissell
Marlene G. Bourke
Kim Boutet
Suzanne Brillant Fluehler
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Susan Casey Brown
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche
Famille Louise et André Charron
Docteure Louise Choinière
Mrs. Brock F. Clarke
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté
Docteur Louis Crevier
Claudette Debbané
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac
Michèle Deschamps
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.
André Dubois

André Dubuc
Monique Dupuis
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur
Henry & Marina Etingin
Sharron Feifer
In memory of Lillian & Harold Felber
Gilberte Fleischmann
Louise Fortier
Edgar Fruittier
Docteur Stéphan Gagnon
Thérèse Gagnon Giasson
Docteur Dominique Garrel
André Gauthier et Sylvie Lavallée
Brenda & Samuel Gewurz
Dr. & Mrs. Harry Glick
Nancy & Marc Gold
Colette & Alan Golden
Mildred Goodman
Morris & Rosalind Goodman
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky
Lise Goulet-Lafleche
André Gravel
Benoit Hamel
Blair Hankey
Riva & Thomas Hecht
Frank Hoffer
Vincent Jean-François
Fondation Pierre J. Jeanniot
Eva & Gabor Jellinek
Monique Jérôme-Forget
Mina & Minel Kupferberg
Kwitko Family Foundation
Serge Laflamme
Claude Landry
Michael Laplante
Honorable Charles Lapointe, c.p.
Maryse Lassonde
Nicole Latotue
Mimi et Jacques Laurent
Jean Leclerc
Solange Lefebvre et Jean Grondin
Eric Le Goff
Viateur Lemire
Docteur André Levasseur
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance
James Le Voguer et Danielle Claude
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Gaétan Martel
Charlotte McAllister
Pierre Meloche, O.C.
La Famille Jean C. Monty
Geneviève Morel
Helen Olivier
Martin Ouellet et Francine Cholette
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais
Monique et Robert Parizeau
Dr Richard Payeur
Charles Perrault, C.M.
Richard Perron
Wakeham Pilot
Gisèle Pilote
Jack & Mary Plaiçe
Juliana Pleines*
Thérèse et Peter Primiani
Sylvie Piérard et François Ramsay
Sigisbert Ratier
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family Foundation
Jean Remmer & Marvin Rosenblom
Suzanne Rémy
Katherine & James Robb
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen
 Jeannine M. Rousseau
 Gertrude et Jean Roy
 Pat & Paul Rubin
 Denis Saint-Denis et Mireille Brunet
 Jinder Sall
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.
 Barbara & Mel Schloss
 Dr. Bernard & Lois Shapiro
 Dr. Ewa Sidorowicz
 Paul Simard
 Joan & K. Warren Simpson
 Dr. Wendy Sissons
 Ronald & Carol Slater
 Ian & Helgi Soutar
 Richard Taylor
 Jacques & Hope Tetrault
 Julien Thibault-Roy
 Enda Nora Tobin
 Lucie Vincelette
 Michael & Margaret Westwood
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
 Anonyms (4)

Dons corporatifs / Corporate donations

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier
 Bell Canada

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier
 CGI

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.
 Belden Canada Inc.
 Birks
 CAE
 Canadien National
 Cogeco
 Groupe SNC-Lavalin
 Hydro-Québec
 Financière Sun Life
 Letko, Brosseau
 Mouvement Desjardins
 Norton Rose Fulbright
 TELUS
 Transcontinental
 Xerox

15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative
 Aimia
 Air Canada
 Banque Laurentienne du Canada
 Boston Consulting Group
 Caisse de dépôt et placement du Québec
 Cisco
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 DBC Communications
 Deloitte
 Diamond Schmitt Architects
 Domtar
 Cominar
 Groupe Canam
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.
 Fédération des médecins spécialistes du Québec
 Fondation Arte Musica
 Lavery
 Loto-Québec
 McCarthy Tétrault
 McKinsey & Company
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 Placements Montrusco Bolton
 RBC Banque Royale
 Sandra & Leo Kolber Foundation
 Sid Lee
 Stingray Digital

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal
 American Iron and Metal
 The Bellini Foundation
 BMO Nesbitt Burns
 Celebrations
 Dansereau Traiteur
 Fondation Denise et Guy St-Germain
 Great West Life Assurance Company
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.
 The Guarantee Company of North America
 Lallemand inc.
 Société de la Place des Arts
 Sylcan Properties Inc.
 Solotech
 TransForce inc.

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation
 Borden Ladner Gervais
 Claudine and Stephen Bronfman Family
 Foundation
 The CSL Group Inc.
 L'Équipe Spectra
 Fednav
 Fondation Les Légendes du Golf
 Galin Foundation
 Gestion Scabrini inc.
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



AMIS
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,
 Vous êtes plus de 5000 à contribuer
 au succès de l'Orchestre et à son
 engagement dans la communauté.
 Merci très sincèrement !

Dear Friends of the OSM,
 You are over 5,000 who contribute
 to the OSM's success and to its
 community engagement.
 Our heartfelt thanks!

* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Jean-Pierre Primiani 514 840-7400, poste 7429 | jpprimiani@osm.ca

LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉRIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /
CANADIAN HERITAGE
RIO TINTO ALCAN

5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND
BOMBARDIER

1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A.
TASCHEREAU

150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PETRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF
CHARITABLE FOUNDATION
OMER DESERRES
STANDARD LIFE

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉRIQUE
M. EDOUARD D'ARCY
FONDATION P.H. DESROSIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP
M. DAVID SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Chef de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal

Secrétaire
CATHERINE SIMARD
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP

Trésorier
EDOUARD D'ARCY

MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg,
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Président du comité de placement
JACQUES BOURGEOIS
Professeur émérite HEC Montréal

GILBERT BRAULT
Orchestre symphonique de Montréal

CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon

MARIE-JOSÉE DESROCHERS
Orchestre symphonique de Montréal

PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés

PASCAL DUQUETTE
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit
GUY FRÉCHETTE

ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA

DAVID SELA
Copap Inc.

J. ROBERT SWIDLER
J. Robert Swidler & Associates

RAYNALD VERMETTE
Orchestre symphonique de Montréal



BBA

©Photographie Panatonic

LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie
pour un monde en changement

bba.ca

NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



Commanditaires de série



Fondation J.A. DeSeve

FILION
ELECTRONIQUE



Commanditaires du Concours OSM Standard Life

Partenaire du programme 34 ans et moins

Standard Life

STINGRAY
MUSIQUE



Commanditaires de soirée

AÉROPORTS DE
MONTREAL

BANQUE NATIONALE

COGECO

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Claire

Pratt & Whitney Canada
Une société de United Technologies



Commanditaires de série jeunesse

Partenaire du volet éducatif de l'OSM

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Great-West
London Life
Canada-Vie
LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

RioTintoAlcan

Partenaires privilégiés

CROIX BLEUE

eska

estiatorio Milos

HYATT REGENCY
MONTREAL

RITZ-CARLTON
Montreal

stm

CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTREAL
CHANT • VIOLON • PIANO

BouQuet
Jean-Pascal Lemire
— PIANO —

Partenaires médias

LA PRESSE+

The Gazette
montrealgazette.com

RADIO 1
RADIO • TÉLÉVISION • INTERNET

ICI 100.7 FM
musique
diffuseur officiel

ARCHAMBAULT

LE GUIDE
PRESTIGE MONTREAL
PLAISIRS de VIVRE
d'été 2013



eska

L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle
par les roches glaciaires d'une source
protégée située dans une région
magnifique et lointaine du nord du Québec.

Fièrement québécoise

Délicieusement pure.

eaueska.com

Source: St-Mathieu d'Harricana



eskawater



eska_water



eskawater





EN PARFAITE HARMONIE
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION
DU CANADA



Au cœur des
mélodies
qui vous touchent
droit au cœur.

BMO



Ici, pour vous.^{MC}

BMO Groupe financier est fier
partenaire de saison de l'OSM
pour une première année.